

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wygłosił też trzy tysiące przypowieści, a jego pieśni było pięć oraz tysiąc.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wygłosił też trzy tysiące przypowieści, a jego pieśni było tysiąc i pięć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wypowiedział trzy tysiące przysłów, a jego pieśni było tysiąc pięć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto złożył trzy tysiące przypowieści, a pieśni jego było tysiąc i pięć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówił też Salomon trzy tysiące przypowieści, a pieśni jego było tysiąc i pięć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wypowiedział bowiem trzy tysiące przysłów, a pieśni jego było tysiąc pięć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ułożył on trzy tysiące przypowieści i tysiąc pięć pieśni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I potrafił powiedzieć trzy tysiące przysłów, a jego pieśni było tysiąc pięć.

¹⁾ <x>240 22:17-23:12</x> uwidacznia powiązania z egip. pismami mądrościowymi: pięć oraz tysiąc, וְאַלֶּף חֲמִשָּׁה, metafora (?) lub tysiąc pięć; pod. G Vg Mss.

²⁾ <x>240 1:1</x>; <x>240 10:1</x>; <x>240 25:1</x>; <x>260 1:1</x>